

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 71 (1932)  
**Heft:** 14

**Artikel:** Po tsandzi  
**Autor:** Milon  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-224508>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOU  
Journal de la Suisse romande paraissant le samedi

## E FAUT MARTCHANDA

**M**E n'oncllio Zozia — vo ne l'ai pas co-gnu — étai on tant bon corps que n'âre djamé fé dépit à nion, que sè sare dé-vetia po vét' lou z'âtres, et que ne sè maufiâre dé cauqu'on tiet quand c'cauqu'on l'âve trompâ dâu tre coups. Heureusameint por lui que sa fenna, ma tanta Suzette, n'étai pas dinse, sein tiet l'oncllio Zozia sé sare lâcha robâ, contâ dé le dzânhies et bouetâ dein on so sa, sein pi savâi s'ein adenâ.

E n'avont pas zu d'einfants, et ma fâi la tante qu'âve, queumeint totes lè fémâles, fulta dé gâ-tienâ cauqu'on, cocolâve d'estra me n'oncllio et mé assebin. Mé se la tanta étai gros bouena, é faillhâi martsî drâi, et surtot la consurtâ dein tui lou câsses. Por rémouâ, por râssi de bon, por fêre bousterâ, la faillhâi eintervâ. Di temps ein temps, quand cein allâve trua loin, l'oncllio fasâi état dé sé bouetâ ein colére, et avoué ona mena tot eifemâie, é bouélâve : « Mé, mé, Suzette, mé faudré d'abo té demandâ por allâ pessi. » Tor parâi, é bâstâve todzor.

On dzo, l'oncllio, qu'âve ona vatsé prête, la voulâi veindre, mé ne sâve pas ouére é la dévâi estimâ. La tanta la vuelâi fêre dozé ceints francs, l'oncllio mille francs; adon é l'au za faillhu ona ballâi senânnâ po n'âtre tot parâi pas d'accord. Né l'ion, né l'âtre n'ein vuelâi dé-mordre.

— Suzette, desâi te, la vatsé est dza villhetta, l'a la cahoua tant min trua hauta, l'uvre pas tant bin fête. D'ailleurs, é te pas mé que porte le tsausses et le brétalles?

Le décadé matin, é sé couet po la faire. Quand la Botzarda a étâ frou di le bâu, l'enta Suzette li fâ oncor:

— Zozia, la vatsé est bouena, va pas té bouerlâ!

Ein arrevent su le prâz dé faire, tinque le Grand Pelet que s'amâine, qu'avese la Botzarda et qu'einterve dinse:

— Ouére la vatsé?

— Cinquanta napoléions, li répond l'oncllio avoué ona mena dé diabllio.

— Elle est vendue.

— Oh! ho! é ne pas dinse qu'on fâ, mon cher. On réâiter, on marchande.

— Rein à martchandâ. La vatsé est à mé.

La né, quand l'oncl est tornâ à la maison tot motse, é racontâ dé le balle meintéri à la tanta que dâi s'âtre maufiâie pisqu'elle a dé:

— On âtre coup, te m'âcâutére!

Djan-Pierre de le Savolles.

## PO TSANDZI

**T**AI a bin on quart dé siècle que sè sant mè à lâo ménadzo. Dein ci tin, l'èpâo iré grant et minçö; l'èpâosa assebin iré minçoletta, ancora mé quâ li; on arâi dé onna berellire ô bin, po mi derâ, on parapliodze bin leittâ. L'avant atsetâ dâi mâoblio, et principalement on bon gros lyi d'onn'aura dê lardzo, coumeint quazu tot lo mondo l'avâi dâo passâ. Et lo lyi iré prâo lardzo, po su; in occupavant rein qu'âve la maitein, tolameint qu'on arâi bin pu c'utsi dôu bouébo dé couté, ion d'onna pâ et l'autro dé l'autra.

Mâ, vaise ! avoué lè z'annâie, l'hommo è dé-vegnâi épais et pèzant, l'a prâi dâi ballè djouté,

on bon cotson, on tui et dâi coussè que contant; la fenna assebin, ora l'è rionda coumeint on pere, on pétro et onna bouella que, ma fâi, ne fâ pas pedyi. Et pu, contâdâ, lâi a veintècin an que sant mariâ; ti dôu l'ant fam d'avâi on pou mè d'pliace.

La fenna l'a chondzâ à tsandzâ lâo gros lyi contré dôu lyi-besson por in n'avâi tsacon ion à la moûda d'ora. L'hommo l'avâi assebin chondzâ à cein; mâ li, dè bi savâi, l'avâi carculâ, contâ et récontâ. Et l'avâi trovâ qu'âi ci tsandzèmeint volliâvè lâi cotâ lè ge dè la tîta. Adan, on dzo qu'âi sa fenna l'avâi récoumeinci à dèvezâ d'cosse, ye prein son corâdzo à dué man et dit à sa mâtî:

— Fenna, no ne pouein pas, por ora, férè l'im-pliâte dè dou lyi nâovo. Mâ, crâyo qu'âi a moyan dè no z'arrindzâ. Noura cutse pâo bin allâ on pâr d'annâi ancora, se tè vâo pardâ ton corset tandu la nê.

Milon.

## LE JEU DE BILLES

*Le printemps sera là demain :  
Les bourgeois poussent aux ramilles.  
Sans souci, malgré l'examen,  
Les gamins ont sorti leurs billes.*

*Pendant la récréation,  
Ils jouent, malgré la défense.  
Du rang de leur promotion,  
Se moquent avec suffisance.*

*Vite, vite en classe, moutards,  
La cloche a sonné la rentrée.  
Comme punition, pendards,  
Vos billes seront confisquées.*

*« Désobéissants, approchez ! »  
Dit le maître, d'un ton sévère.  
« Vos billes !... Et vous dépechez !  
...Toutes ! Jusqu'à la dernière ! »*

*Mais ils trouveront bien l'enjeu  
Pour une nouvelle partie.  
Et la passion de ce jeu  
Les reprendra dès la sortie !...*

Cyprien.

## LA MORT D'UN ROI

**T**AI ne s'agit pas d'un souverain constitutionnel, mais du roi du « chewing gum ».

Vous savez ce que c'est, n'est-ce pas, que le « chewing gum » ? C'est cette gomme élastique, cette gomme à mâcher, que les soldats anglais et américains ont introduite après la guerre et qui fit fureur pendant quelques années.

Mais si nous en avons perdu l'habitude, il n'en est pas de même aux Etats-Unis où les modes sont, semble-t-il, plus tenaces que chez nous. Car, là-bas, la gomme à mâcher est toujours en vogue.

L'inventeur s'appelait William Wrigley. Il est mort à l'âge de soixante-dix ans. Son père, rapporte un journal français, fabriquait des savons et donnait en prime pour les vendre des bombons à la paraffine.

Le fils conçut l'idée géniale d'introduire dans le public et de vendre bon marché des bonbons bien plus durables, faits de gomme inusable. Pour donner aux masses populaires l'habitude de chiquer son produit, il commença par en dis-

tribuer gratuitement des tonnes. En même temps il faisait une publicité considérable pour enseigner au public, dans toutes ses finesse, l'art de mâcher.

Ne riez pas, car c'est ainsi qu'on gagne des millions. En effet, le « chewing gum » a rapporté à son premier fabricant, une des plus considérables fortunes des Etats-Unis et, à l'heure présente, on ne se croit pas bon Américain si on ne mâche, du matin au soir, de la gomme élastique.

Après tout, ce n'est pas un vice. Et comme le « chewing gum » n'a jamais fait tort à personne, comme aussi il a donné de la salive aux soldats américains, anglais et peut-être même aux autres pendant la guerre, son invention a droit à quelque gratitude.

Mais voyez les grands effets d'une petite cause. Quelques particularités physiques des Américains et des Britanniques, leurs traits durs, leur mâchoire carrée, d'où cela peut-il donc venir ? De leur façon spéciale d'articuler toutes les syllabes ? Peut-être. Mais peut-être aussi de l'usage du « chewing gum ».

Et comme le physique influe toujours sur l'intellectuel et le moral, ou du moins, comme nous nous rapportons toujours plus ou moins à lui pour juger des qualités et des défauts d'un individu, c'est peut-être également à cause du « chewing gum » que les Américains et les Anglais nous paraissent si volontaires, si têtus et quelquefois si rébarbâtifs...

Concluez-en que les appréciations que nous portons sur les hommes dépendent parfois de fort peu de chose !...

G. L.

## DU BERGER A LA BERGÈRE... OU UNE HISTOIRE DE COIN...

**A**VIEZ-VOUS remarqué qu'il est presque impossible de monter dans un train sans être mêlé, de près ou de loin, à quelque incident... ferroviaire ? Ces incidents, d'ailleurs, ces mésaventures, n'ont pas forcément un caractère tragique et il vaut mieux.

C'est ainsi qu'un voyageur vous marchera sur les pieds, qu'un autre aura oublié de descendre et ameuter tout le compartiment, qu'un autre encore sera flanqué d'un enfant qui vous portera une telle sympathie qu'il n'ira pas chercher un autre pantalon que le vôtre pour s'y essuyer la main, qu'un autre enfin, après vous avoir passé tous ses paquets et colis sous prétexte que le marchepied est un peu haut et qu'il a du rhumatisme articulaire, vous narrera, en manière de remerciement, toute l'histoire des siens, joies et douleurs, deuils, drames, fortune ou infortune, depuis la dix-septième génération.

Et je vous fais grâce des retards, des correspondances manquées, du train bondé, des voyages debout, du comportement étuvé en été, glacière en hiver, des odeurs très peu légères, de la tendresse des banquettes, du fromage ou des sardines consommés en partie sur votre vêtement ! Je vous fais grâce également du déraillement ou du tamponnement possible, de la perte de votre billet, de la valise qui, désertant le filet, choisit précisément votre chef de penseur comme point de chute.

A part cela, les voyages forment la jeunesse et ne déforment presque pas les pantalons... Recon-